Sin/Fdo: DOLTZA GOIRIZELAIA GOIRIGOLZARRI 2022-07-26
Ord/Sust: JOSEBA MIKEL GARCIA PEREZ
IDAZKARITZA NAGUSIAREN UNITATEKO BURUA
JEFE/A UNIDAD DE SECRETARÍA GENERAL
Sin./Fdo.: ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA - 2022-07-27
FORU DIPUTATUA ETA IDAZKARIA
DIPUTADO/A FORAL Y SECRETARIO/A

Bizkaia foru aldundia diputación foral

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita biko uztailaren hogeita seian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 18. gaia.**

"18.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ARGIA FUNDAZIOAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA TUTORETZAPEKO ETXEBIZITZA-ZERBITZUA EMATEA.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **ARGIA FUNDAZIOAREN (IFZ: G48299242)** artean sinatutako lankidetza hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, alde biek aho batez hala adostuta, eta hitzarmenaren hamalaugarren klausulan, 1.b atalean, ezarritakoaren arabera. Hitzarmenaren xedea da **TUTORETZAPEKO ETXEBIZITZA** zerbitzua ematea.

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena emango zaio aipaturiko hitzarmena azkentzeko akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 17. eranskin moduan.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, legezko eran".

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintiséis de julio de dos mil veintidós**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo**: Asunto nº 18 del Orden del Día.**

"18º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA FUNDACIÓN ARGIA PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE PISOS TUTELADOS.

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por acuerdo unánime de las partes, el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la **FUNDACIÓN ARGIA (NIF: G48299242)** para la prestación de un servicio de **PISOS TUTELADOS**, de acuerdo con lo establecido en la cláusula decimocuarta, apartado 1.b del convenio.

Segundo.- Facultar al Diputado Foral de Acción Social para que proceda a la firma del Acuerdo de extinción, cuyo texto, para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 17.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas".

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua.Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9G-M14W-P97Z-SCN2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9G-M14W-P97Z-SCN2 en www.ebizkaia.eus.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK – GIZARTE EKINTZA SAILAK ETA ARGIA FUNDAZIOAK TUTORETZAPEKO EXTEBIZITZEN ZERBITZUA EMATEKO IZENPETUTAKO ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, AZKENTZEA. SINATZAILE GUZTIEK AHO BATEZ ERABAKIA..

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA - DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA FUNDACION ARGIA PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE PISOS TUTELADOS

Bilbon,

En Bilbao, a

BILTZEN DIRENAK:

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo jauna, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa.

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, y

BESTETIK, Martín Baraiazarra Bilbao jauna (NAN: 29918580 L), Argia Fundazioaren (IFK: G 48299242) ordezkaria.

DE OTRA PARTE, DE OTRA D. Martín Baraiazarra Bilbao, con D.N.I. nº 29918580 L, como representante de la Fundación Argia con el número de NIF: G 48299242.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZTEN DUTENA

MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2018eko martxoaren 20ko Erabakiaren bidez, adostu zuen lankidetza-hitzarmena sinatzea “FUNDACION ARGIA” entitatearekin desgaitasuna duten pertsonei “PISOS TUTELADOS” (a)n arreta emateko; lankidetza-hitzarmenaren indarraldia 2022.ko abenduaren 31an amaitzen da.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 20 de marzo de 2018, acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la entidad “FUNDACION ARGIA” destinado a la prestación del servicio en “PISOS TUTELADOS” para personas con discapacidad, cuya vigencia finaliza el 31 de diciembre de 2022.

Aurrekoa gorabehera, eta hitzarmena onetsi zenetik igarotako denbora ikusita, hitzarmenaren ebaluazio eta jarraipenerako batzorde mistoak, bere eskumenak baliaturik, ikusi du beharrezkoa

No obstante lo anterior, y dado el tiempo transcurrido desde su aprobación, la Comisión Mixta de evaluación y seguimiento del presente Convenio, en el ejercicio de sus competencias, ha

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9G-M14W-P97Z-SCN2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9G-M14W-P97Z-SCN2 en www.ebizkaia.eus.

dela testua zentroaren errealitate berrira egokitzea (zerbitzuaren xedea, alderdien betebeharrak, prezioen berrikuspena…). Horrez gainera, entitatearen sinatutako hitzarmen guztiak homogenotu nahi dela, ahal den neurrian.

visto la necesidad de ajustar el texto a la nueva realidad del centro (finalidad del servicio, obligaciones de las partes, revisión de precios,..). Asimismo se pretende homogeneizar en la medida de lo posible todos los Convenios firmados con la entidad.

Aldaketa horien garrantziak, hortaz, testu berri bat prestatu eta idaztera behartzen du. Lankidetza hitzarmen berri hau 2022ko ekainaren 1ean jarriko litzateke indarrean.

La trascendencia de estas modificaciones obliga, por tanto, a la elaboración y aprobación de un nuevo texto. Este nuevo convenio de colaboración debería entrar en vigor el 1 de junio de 2022.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta (HAMALAUGARREN klausula, 1.b. puntua). Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute hitzarmenetik eratortzen den elkarrekiko betebeharrik izango, hitzarmen berria onartu ondoren hartzen direnak gorabehera.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo unánime entre las partes, de acuerdo con lo establecido en la cláusula DECIMOCUARTA, apartado 1.b, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta “FUNDACION ARGIA” entitatea, bestetik, hau

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, la entidad FUNDACION ARGIA, por otra

ERABAKITZEN DUTE

ACUERDAN

LEHENENGOA.- Iraungitzat ematea, alderdi biek aho batez adostuta, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Argia Fundazioak tutoretzapeko etxebizitzen zerbitzua emateko izenpetutako arteko lankidetza-hitzarmena, hitzarmenaren HAMALAUGARREN klausulan, 1.b. puntuan, ezarritakoarekin bat etorrita.

PRIMERO.- Dar por extinguido, por acuerdo unánime de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Argia para la prestación de un servicio de pisos tutelados, de acuerdo con lo establecido en la cláusula DECIMOCUARTA, apartado 1.b del convenio.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango **2022ko maiatzaren 31tik aurrera** eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatuko. Hala, amaitutzat eta burututzat emango da, hitzarmen berria onartu ondoren hartzen diren betebehar berriei kalterik eragin gabe.

SEGUNDO.- El convenio deja de tener efectos a partir del **31 de mayo de 2022**, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9G-M14W-P97Z-SCN2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9G-M14W-P97Z-SCN2 en www.ebizkaia.eus.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9G-M14W-P97Z-SCN2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9G-M14W-P97Z-SCN2 en www.ebizkaia.eus.

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general